

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 85 (1994)

Heft: 1

Rubrik: SEV-Nachrichten = Nouvelles de l'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SEV-Nachrichten – Nouvelles de l'ASE



Mitteilungen Informations

ISR wird Hauptabteilung

Aktiver in der Romandie

Das neue Jahr hat gut begonnen mit einer deutlichen Verstärkung der SEV-Präsenz in der Westschweiz. Die Inspection Suisse Romande (ISR), die dem Starkstrominspektorat (STI) unterstellt ist, ist nun eine Hauptabteilung des STI/SEV und repräsentiert das STI und den SEV kompetent und umfassend in allen Bereichen.

Mit diesem erhöhten Engagement in Lausanne will der Schweizerische Elektrotechnische Verein seine Beziehungen zu den Westschweizer Partnern verstärken. Der Ausbau der ISR bedeutet mehr Kundennähe und eine noch schnellere und individuellere Behandlung für Beratung und Prüfungen. Zudem will der SEV dem bewährten föderalistischen Prinzip der Schweiz vermehrt Rechnung tragen.

Alles unter einem Dach

Die ISR wird die Aktivitäten so ausbauen, dass sie im Frühjahr 1994 funktionsfähig sein wird. Primär geht es um bessere Dienstleistungen auf folgenden Gebieten:

Prüfen und Zertifizieren

Informationen und Kontaktstelle für Prüfaufträge, Expertisen, Qualitätskontrollen und Zertifizierungen. Die ISR ist auch jederzeit in der Lage, gewisse Vorbesprechungen/Beurteilungen bei den Kunden vorzunehmen, sofern die notwendigen technischen Voraussetzungen gegeben sind.

Information und Bildung

Mitbetreuung aller Aktivitäten der ETG; Mithilfe beim Organisieren von Seminaren und Informationstagen des SEV, der ETG und ITG.

Normung

Auskunftstelle für schweizerische, europäische und weltweite Normen; Bereitstellung sämtlicher SEV-Normen zur Einsicht.

Eine starke Stimme für die Westschweiz

Die ISR vertritt die umfangreichen Interessen des SEV in der Romandie und wird auch die speziellen Westschweizer Anliegen gegenüber dem SEV kompetent einbringen. Der Leiter des ISR, Serge Michaud, wurde auf 1. Januar 1994 zum Mitglied der erweiterten Geschäftsleitung des SEV befördert. Aufgrund dieser erhöhten Verantwortung und Kompetenz wird er direkten Einfluss auf die Entscheidungen der Geschäftsleitung nehmen können und somit eine starke Stimme für die Westschweiz in Zürich darstellen.

Ab sofort ist also die Inspection Suisse Romande nicht nur ein effizienter Partner von Industrie, Dienstleistungsbetrieben und Werken in der Westschweiz, sondern auch mit klarer Stimme eine einflussreiche Hauptabteilung des SEV.

L'ISR devient un département principal

Intensifier le contact avec la Suisse romande

La nouvelle année a bien commencé: avec un renforcement de la présence de l'ASE en Suisse romande. L'Inspection Suisse Romande (ISR), qui fait partie de l'Inspection des installations à courant fort (ICF) est devenue un département principal de l'ICF/ASE et la représente de manière compétente et dans tous les domaines d'activités.

Par cet engagement plus important à Lausanne, l'Association Suisse des Electriciens entend intensifier et améliorer ses relations avec ses partenaires suisses romands. Le développement de l'ISR signifie un rapprochement de la clientèle et un traitement individuel et plus rapide des conseils et des essais. L'ASE entend ainsi appliquer le principe du fédéralisme de manière plus importante.

Tout sous le même toit

L'ISR va développer ses activités de manière à être opérationnelle dès le printemps 1994. Il s'agit avant tout d'améliorer le service à la clientèle dans les domaines suivants:

Essais et certifications

Renseignements auprès de la clientèle de Suisse romande et acquisition de mandats d'essais, d'expertises, de contrôles de qualité et de certification. L'ISR est en mesure d'effectuer sous certaines conditions l'évaluation préliminaire de matériel chez le client.

Information et formation

Soutien de toutes les activités de l'ETG; participations à l'organisation de séminaires et journées d'information de l'ASE, de l'ETG et de l'ITG.

Normalisation

Renseignements sur les normes suisses, européennes et internationales. Mise à disposition de la collection complète des normes ASE pour consultation.

A l'écoute de la Suisse romande

L'ISR représente l'ASE en Suisse romande et défend les intérêts particuliers des romands auprès de l'ASE. Le chef de l'ISR, Serge Michaud, devient membre de la Direction élargie de l'ASE à partir du 1^{er} janvier 1994. Grâce à cette responsabilité et à cette compétence supplémentaire, il pourra influencer directement sur les décisions de la Direction et ainsi représenter au mieux les intérêts de la Suisse romande à Zurich.

Dès maintenant, l'Inspection Suisse Romande n'est donc plus seulement un partenaire efficace de l'industrie, des services et des distributeurs de Suisse romands, mais devient indiscutablement un département principal influent à l'ASE.

Adresse exacte/genau Adresse:

Inspection Suisse Romande
3, chemin de Mornex
1003 Lausanne

Tél. 021 312 66 96

Fax 021 320 00 96

SEV/IEEE-Wettbewerb für hervorragende Studentenarbeiten 1994

Der SEV, die Switzerland Section des IEEE und das IEEE Switzerland Chapter on Digital Communication Systems organisieren gemeinsam jährlich einen Wettbewerb für hervorragende Studentenarbeiten. Zweck dieses Wettbewerbs ist, selbständige Arbeiten von Studenten auf höherem technisch-wissenschaftlichem Niveau zu fördern.

Der Wettbewerb steht allen an der ETHZ, der EPFL sowie an den schweizerischen Ingenieurschulen HTL immatrikulierten Studenten offen. Es können Arbeiten von Einzelautoren oder von Gruppen aus dem ganzen Gebiet der Elektrotechnik eingereicht werden, die vor dem Diplom (Lizentiat) der Autoren entstanden sind und deren Abschluss nicht mehr als ein Jahr vor der Preisauszeichnung erfolgte. Die Beurteilung der Arbeiten obliegt einer Kommission, bestehend aus den Vertretern der drei Preisstifter; ihr gehören an: Prof. Dr. Albert Kündig, IEEE Student Branch Counselor und Vorstandsmitglied des SEV, ETH Zürich, Prof. Dr. George Moschytz, IEEE Switzerland Chapter on DCS, ETH Zürich, und Hans-Rudolf Weiersmüller, SEV, Sekretär der ITG. Im Rahmen dieses Wettbewerbes werden üblicherweise jährlich drei Preise zu je Fr. 800.– zugesprochen. Die Verleihung der Preise wird an der Generalversammlung der IEEE Switzerland Section im Januar 1995 erfolgen.

Arbeiten für den Wettbewerb können über den betreuenden Dozenten an folgende Adresse eingereicht werden, wo auch die Wettbewerbsbestimmungen und weitere Auskünfte erhältlich sind: SEV, Sekretariat ITG, Postfach, 8034 Zürich. Letzter Termin für die Teilnahme am Wettbewerb 1994 ist der 31. März 1994.

Concours ASE/IEEE pour d'excellents travaux d'étudiants 1994

L'ASE, la section Suisse de l'IEEE et l'IEEE Switzerland Chapter on Digital Communication Systems offrent chaque année en commun des prix récompensant d'excellents travaux d'étudiants. Le but de ces prix est de promouvoir les travaux personnels d'étudiants d'un niveau technique ou scientifique élevé.

Le concours est ouvert à tous les étudiants immatriculés à l'une des Ecoles supérieures ou des Ecoles d'ingénieurs ETS en Suisse. Les travaux présentés peuvent concerner un domaine quelconque de l'électrotechnique ou de l'électronique et être individuels ou résulter d'un travail collectif. Ils doivent avoir été achevés avant l'obtention du diplôme, mais au plus tôt une année avant la mise au concours. L'appréciation de la qualité des travaux présentés est du ressort d'experts désignés par une commission composée de représentants de chacun des donateurs des prix; elle se constitue des MM.: Prof. Dr Albert Kündig, IEEE Student Branch Counselor et membre du comité de l'ASE, EPF Zurich, Prof. Dr George Moschytz, IEEE Switzerland Chapter on DCS, EPF Zurich, et Hans-Rudolf Weiersmüller, ASE, secrétaire de l'ITG. En règle générale, trois prix de fr. 800.– sont attribués par année. La distribution des prix 1994 aura lieu lors de l'Assemblée générale de l'IEEE Switzerland Section au mois de janvier 1995.

Proposés par les professeurs les ayant dirigés, les travaux devant participer au concours sont à remettre à l'adresse suivante: ASE, Secrétariat ITG, case postale, 8034 Zurich. Le règlement du concours et des informations supplémentaires peuvent être obtenus à la même adresse. Le délai pour la participation au concours 1994 expire le 31 mars 1994.



Informationstechnische Gesellschaft des SEV Société pour les techniques de l'information de l'ASE

ITG-Frühjahrstagung 1994 – Multimedia: Technik, Anwendungen und Perspektiven

Donnerstag, 3. März 1994, an der Universität Bern

Die Informationstechnische Gesellschaft des SEV (ITG) führt ihre bereits traditionelle Frühjahrstagung am 3. März 1994 an der

Universität Bern durch. Das diesjährige Thema lautet «Multimedia: Technik, Anwendungen und Perspektiven». Die Tagung steht allen Interessenten offen.

Multimedia ist heute in aller Munde. Viele wissen etwas, wenige wissen viel. Die Tagung soll den Teilnehmern einen Überblick über den heutigen Stand der Technik, die bereits vorhandenen Anwendungen und die zukünftigen Trends der Multimediastechnologie aufzeigen. Durch die Kombination von Text-, Grafik-, Audio- und Video-Informationen sowie dem interaktiven Eingreifen durch den Benutzer stehen heute Möglichkeiten zur Verfügung, welche sowohl für Ausbildung/Schulung wie auch für Kommunikation und Datensuche usw. noch vor kurzer Zeit kaum für möglich gehalten wurden. Die Vernetzung solcher Systeme und die Zusammenschlüsse verschiedener Anbieter werden die gesamte Informations- und Kommunikationstechnik nachhaltig verändern.

Die Tagung richtet sich sowohl an Ingenieure wie auch an potentielle Anwender von Systemen zur Verarbeitung, Speicherung, Übermittlung und Präsentation multimedialer Information. Die Vorträge sollen mit den heutigen und künftigen technischen Möglichkeiten vertraut machen; darüber hinaus werden aber auch aktuelle Anwendungen präsentiert und Marktchancen beurteilt. Die kompetenten in- und ausländischen Referenten bieten Gewähr, den Teilnehmern eine informative Übersicht über das Thema zu vermitteln.

Weitere Informationen erhalten Sie beim Schweiz. Elektrotechnischen Verein, Sekretariat ITG, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01 384 91 11, Fax 01 422 14 26.

Journée d'information ITG 1994 – Multimédia: technique, applications et perspectives

Jeudi 3 mars 1994 à l'Université de Berne

La Société pour les techniques de l'information de l'ASE (ITG) réalisera sa journée de printemps le 3 mars 1994 à l'Université de Berne. Le sujet sera «Multimédia: technique, applications et perspectives». La conférence sera ouverte à tout le monde.

Multimédia est devenu un véritable slogan. Beaucoup de personnes possèdent des notions, alors que les connaissances fonda-

mentales dans ce domaine font souvent défaut. L'objectif de cette journée est de présenter l'état actuel de la technique, les applications existantes ainsi que l'évolution future de la technologie Multimédia. Par l'intégration de textes, graphiques, de l'information audio et vidéo ainsi que l'interactivité de l'utilisateur, les possibilités dans les domaines formation/éducation, communication, interrogation de banques de données, etc. dépassent largement ce qui était imaginable récemment. L'interconnexion de ces systèmes ainsi que les regroupements de prestataires de service vont marquer profondément les techniques de l'information et de la communication.

Cette journée s'adresse en particulier aux ingénieurs et aux utilisateurs potentiels des systèmes de traitement, de mémorisation, de transmission et de présentation des informations Multimédia. L'objectif des exposés est de présenter les possibilités techniques présentes et futures, les applications déjà réalisées ainsi qu'une analyse du marché.

Renseignements supplémentaires sont à disposition au secrétariat de l'ITG, Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich, tél. 01 384 91 11, fax 01 422 14 26.



Energietechnische Gesellschaft des SEV Société pour les techniques de l'énergie de l'ASE

Intégrée GIS-Anlagen der Zukunft – Sponsortagung mit ABB Hochspannungs- technik AG

Dienstag, 12. April 1994, Hotel International, Zürich-Oerlikon

Die Anforderungen an die Qualität und die Zuverlässigkeit der elektrischen Energieversorgung bedingen den Einsatz modernster

Betriebsmittel. Dazu gehören die gasisolierten Anlagen (GIS-Anlagen), die heute ein fester Bestandteil der elektrischen Energieübertragung und -verteilung sind. Die rasanten Entwicklungen auf dem Gebiet der Werkstoffe, der Informatik und die Beherrschung der EMV öffnen laufend neue Möglichkeiten zur Verbesserung der Qualität und der Leistungen der eingesetzten Betriebsmittel. Die GIS-Anlagen folgen ebenfalls diesem Trend.

Die Anwendung neuer Technologien in der Primär- und Sekundärtechnik und deren Integration in den Anlagen markieren die modernsten Entwicklungen. Zu erwähnen sind dabei insbesondere: eine verbesserte Isolationstechnik, ein energiearmes Lichtbogenlöschkonzept, nichtkonventionelle Messwandler für Strom und Spannung, intelligente Sensorik und eine integrierte moderne Leittechnik. Für den Betreiber resultieren aus der neuen Entwicklung Vereinfachungen in der Planung und im Engineering, Einsparungen im Bauvolumen und eine Verkürzung der Erstellzeit. Die Schaltanlagen mit erhöhter Funktionalität ermöglichen einen vereinfachten Betrieb, erhöhte Sicherheit und eine gesteigerte Verfügbarkeit der Energieversorgung.

An der Tagung präsentieren Spezialisten aus Entwicklung und Betrieb diese neuen Entwicklungen und werten die Anwendererfahrungen mit den neuen Techniken aus. Sie richtet sich an die Kader und Spezialisten der Elektrizitätswerke und der Hersteller, aber auch an die Vertreter der Anlagenbauer und Ingenieurbüros sowie an Studenten.

Nähere Auskünfte über diese Veranstaltung und über die ETG erteilt das Sekretariat der ETG, Schweiz. Elektrotechnischer Verein, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01 384 91 11, Fax 01 422 14 26.

SEV-Informationstagung für Betriebselektriker

Daten: Mittwoch, 9. März oder
Donnerstag, 17. März 1994

Tagungsort: Kongresshaus, Gotthardstrasse 5,
8002 Zürich (Tram 6, 7 und 13 ab Hauptbahn-
hof bis Stockerstrasse).
Bitte Eingang «K», Seite Claridenstrasse benutzen.

**Tagungs-
leiter:** M. Steiger,
Leiter Abteilung Inspektionen des
Starkstrominspektorats

Anreise: Parkplätze sind beschränkt verfügbar; bitte öffent-
liche Verkehrsmittel benutzen.

Unterlagen: Tagungsband mit allen Referaten

Mittagessen: Gemeinsames Mittagessen im Kongresshaus

Zielgruppen: Betriebselektriker mit Bewilligung für sachlich be-
grenzte Installationsarbeiten und deren Vorgesetzte;
Fabrikelektriker, die fachlich weitgehend auf sich
selbst angewiesen sind (dezentrale Anlagen,
Schichtbetrieb), Elektroinstallationsfachleute allge-
mein sowie Lehrkräfte.

Tagungsziel: Weiterbildung von Betriebselektrikern für ihre beruf-
lichen Aufgaben, Pflichten und Verantwortung sowie
Information über den neusten Stand der Technik
(Vorschriften).

9. + 17. März '94

Kosten: Teilnehmerkarte (inbegriffen sind Tagungsband,
Pausenkaffee, Mittagessen mit einem Getränk
und Kaffee)

Nichtmitglieder:	Fr. 400.-
Einzelmitglieder SEV	Fr. 300.-
Mitarbeiter von Kollektivmitgliedfirmen des SEV	Fr. 300.-
Betriebselektriker mit Kontrollverträgen STI	Fr. 300.-

Anmeldung: Interessenten an dieser Veranstaltung bitten wir,
die beigelegte Anmeldekarte bis spätestens
18. Februar 1994 bzw. 4. März 1994 an den
Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Zen-
trale Dienste, Postfach, 8034 Zürich, zu senden.
Gleichzeitig ersuchen wir um Einzahlung der
Kosten auf das PC-Konto Nr. 80-6133-2 des
SEV.

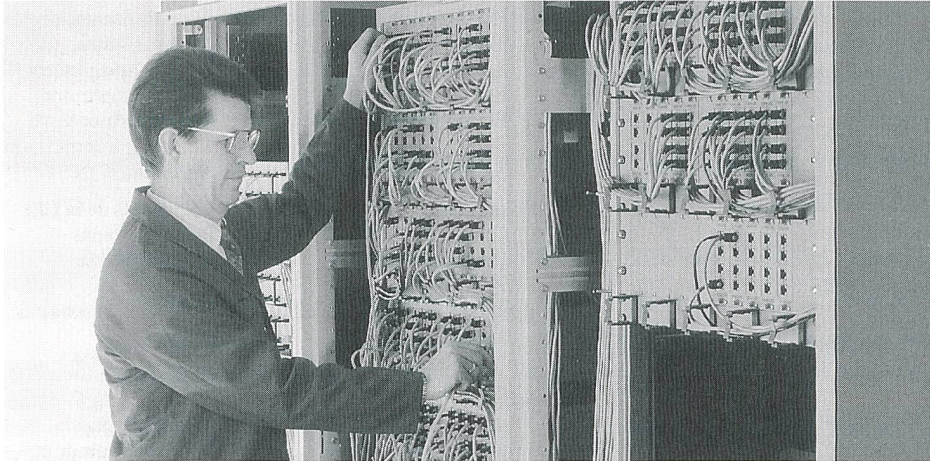
Nach Eingang der Anmeldung und erfolgter
Bezahlung der Kosten erfolgt der Versand der

Teilnehmerkarten sowie der Bons für das Mittag-
essen und den Tagungsband. Für weitere Informati-
onen wenden Sie sich bitte an den SEV, Telefon
01 384 91 11, direkt 01 384 92 32.

Im Verhinderungsfall bitten wir um telefonische Mittei-
lung und um Rücksendung der Tagungsunterlagen.
Bei Abmeldung nach dem 18. Februar 1994 bzw.
4. März 1994 beanspruchen wir eine Bearbeitungs-
gebühr von Fr. 50.-. Bei Fernbleiben wird der volle
Teilnehmerbeitrag beansprucht.

Zu beachten: Bei den praxisorientierten Vorträgen wird grosses
Gewicht auf Diskussionen und Fragen aus dem
Teilnehmerkreis gelegt. **Fragen** werden durch die
Tagungsleitung bis zum **12. Februar 1994** auch
gerne im voraus entgegengenommen, um deren
Beantwortung vorzubereiten.

**Weitere
Tagungen:** Eine ähnliche Tagung wird am 30. März 1994
in Montreux (französisch) und am 16. November
1994 in Lugano (italienisch) abgehalten.



Unser Bild zeigt eine moderne Kommunikationsverkabelungsanlage bei der Schweiz. Volksbank, Verarbeitungszentrum «Galleria», Glattbrugg. Dies ist gleichzeitig ein Hinweis auf das im April erscheinende «SEV/SIA-Handbuch für Kommunikationsverkabelung».

Programm

09.00 Erfrischungen

09.30 Begrüssung und Einleitung

1. Messeinrichtung mit Protokollierung

E. De Monaco, mdm elektrossystem AG, Wetzikon

Übertragung von Messwerten in das auf einem PC gespeicherte Schlussprotokoll sowie Erstellung von Installations- und Fertigstellungsanzeigen.

Diskussion

2. Not- und Sicherheitsbeleuchtungssysteme

H.R. Matter, ABB Normelec AG, Dietikon

Vorschriften – Systeme – Überwachung.

Diskussion

11.00 Pause und Erfrischungen

11.30 3. Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstung von Maschinen EN 60204-1

B. Wild, Inspektor des Eidg. Starkstrominspektorats

Allgemeine Anforderungen, Potentialausgleich, Steuerstromkreise, elektronische Ausrüstung, Leiter und Leitungen, Prüfungen, technische Dokumentation.

Diskussion

12.30 Gemeinsames Mittagessen

14.10 4. Oberschwingungen – Blindleistungskompensation – Reduktion der Spannungsverzerrungen

Guy Marguet, Leiter der Abt. El. Installationen, Flughafen Basel-Mulhouse

Die für den Betriebs Elektriker praktische Bedeutung der Oberschwingungen im Zusammenhang mit Kondensatoren zur Blindleistungskompensation.

Diskussion

5. Arbeitssicherheit beim Betrieb von Hochspannungsanlagen

Gerhard Mäder, beratender Ingenieur des Eidg. Starkstrominspektorats

Sicherheitsbewusstes Handeln bei Eingriffen in elektrische Anlagen im Normal- und Störbetrieb in Anlehnung an das neue Sicherheitshandbuch des VSE 5.10 d, August 93.

Diskussion

16.00 Schlusswort/ Schluss der Tagung

Normung Normalisation

Einführung

Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer CENELEC-Normen, die neu herausgegebenen Technischen Normen des SEV sowie die zurückgezogenen Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, CENELEC, SEV). Einzelheiten werden durch die IEC/CENELEC-Zusammenarbeitsvereinbarung bestimmt.

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer CENELEC-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

Introduction

Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes CENELEC, les nouvelles normes techniques éditées de l'ASE ainsi que les normes retirées. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, CENELEC, ASE). Les détails sont fixés dans les accords de coopération avec la CEI/CENELEC.

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes CENELEC, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

CENELEC-Dokumente	Documents du CENELEC
(SEC) Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (N°)
EN Europäische Norm	Norme européenne
ENV Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A.. Änderung (Nr.)	Amendement (N°)
IEC-Dokumente	Documents de la CEI
(Sec.) Committee Draft	Projet de Comité
(C.O.) Draft International Standard	Projet de Norme internationale
IEC International Standard of the IEC	Norme internationale de la CEI
A.. Amendment (Nr.)	Amendement (N°)
Sprachfassungen	Langue
d deutsche Sprachfassung	Version allemande
d,f getrennte deutsche und französische Sprachfassung	Version allemande et française séparée
e/f kombinierte englische und französische Sprachfassung	Version anglaise et française combinée
Weitere	Autres
TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahreshaft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TK..* Referenzangabe für inaktives TK	Référence pour un Comité inactive

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe

Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Postfach, 8034 Zürich.

UQ IEC 641-1: 1979/A1: 1993

Specification for pressboard and presspaper for electrical purposes – Part 1: Definitions and general requirements

TK 15C

34A (Secretariat) 527

Lamps – Amendment to IEC 983: Addition of new lamps to Section four, Lamps for miners' caplights

TK 34A*

prEN 60423: 1993

Outside diameters of conduits for electrical installations and threads for conduits and fittings
[IEC 423: 1993, modified]

TK 23A

34A (Sec.) 528

Lamps – Method of measurement of centre beam intensity and beam angle(s) of reflector lamps

TK 34A*

prEN 50104: 1993

Electrical apparatus for the detection and measurement of oxygen – Performance requirements and test methods

TK 31

prEN 60810: 1993

Lamps for road vehicles – Performance requirements
[IEC 810: 1993]

TK 34A*

- prEN 61046: 1993** **TK 34C**
D.C. or a.c. supplied electronic step-down convertors for filament lamps – General and safety requirements
[IEC 1046: 1993]
- 34D (Secretariat) 317** **TK 34D**
Luminaires
Amendment to IEC 570-2-1 – Clause 7: Construction
- 34D (Secretariat) 318** **TK 34D**
Luminaires – Amendment to IEC 598-1 to amend various clauses to eliminate anomalies regarding class III luminaires and ELV parts of other luminaires
- 34D (Secretariat) 320** **TK 34D**
Luminaires – Amendment to IEC 570 to replace Interpretation Sheet 7 of 34D (CO) 220A
- 34D (Secretariat) 321** **TK 34D**
Luminaires – Amendment to IEC 598-1 to replace Interpretation Sheets 2, 3, 4 and 8 of 34D (CO) 220A presented as Proposals
- EN 60598-2-6: 1989/prAB: 1993** **TK 34D**
Luminaires – Part 2: Particular requirements – Section Six: Luminaires with built-in transformers for filament lamps
[34D (C.O.) 253 – Future Amendment to IEC 598-2-6: 1979]
- UQ IEC 86-2: 1993** **TK 35**
Primary batteries – Part 2: Specification sheets
- 75 (Secretariat) 210** **TK 50 (75)**
Amendment No. 2 of IEC 721-1: Classification of environmental conditions – Part 1: Environmental parameters and their severities. Table 1 item 7: Electromagnetic disturbance
- prEN 60721-2-8: 1993** **TK 50 (75)**
Classification of environmental conditions – Part 2: Environmental conditions appearing in nature – Section 8: Fire exposure
[75 (C.O.) 98 – Future ed. 1 of IEC 721-2-8]
- EN 60721-3-1: 1993/prA2: 1993** **TK 50 (75)**
Classification of environmental conditions – Part 3: Classification of groups of environmental parameters and their severities – Storage
[IEC 721-3-1: 1987/A2: 1993]
- EN 60721-3-2: 1993/prA2: 1993** **TK 50 (75)**
Classification of environmental conditions – Part 3: Classification of groups of environmental parameters and their severities – Transportation
[IEC 721-3-2: 1985/A2: 1993]
- EN 60721-3-3: 1993/prA2: 1993** **TK 50 (75)**
Classification of environmental conditions – Part 3: Classification of groups of environmental parameters and their severities – Stationary use at weatherprotected locations
[IEC 721-3-3: 1987/A2: 1993]
- EN 60721-3-4: 1993/prA2: 1993** **TK 50 (75)**
Classification of environmental conditions – Part 3: Classification of groups of environmental parameters and their severities – Stationary use at non-weatherprotected locations
[IEC 721-3-4: 1987/A2: 1993]
- EN 60721-3-7: 1993/prA2: 1993** **TK 50 (75)**
Classification of environmental conditions – Part 3: Classification of groups of environmental parameters and their severities – Portable and non-stationary use
[IEC 721-3-7: 1987/A2: 1993]
- prEN 50088: 1993** **TK 61**
Safety of electric toys
[Text prepared by CLC/TC 61]
- IEC 335-2-13: 1993/A1: 1993** **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for deep fat fryers, frying pans and similar appliances
- prEN 61272: 1993** **TK 62**
Guidance on the application of EN 29001 and EN 46001 and EN 29002 and EN 46002 for the active (including active implantable) medical device industry
[62 (C.O.) 20 – Future ed. 1 to IEC 1272]
- PQ IEC 364-4-481: 1993** **UK 64**
Electrical installations of buildings – Part 4: Protection for safety – Chapter 48: Choice of protective measures as a function of external influences – Section 481: Selection of measures for protection against electric shock in relation to external influences
- UQ IEC 364-6-61: 1986/A1: 1993** **UK 64**
Electrical installations of buildings – Part 6: Verification – Chapter 61: Initial verification
- UQ IEC 364-7-708: 1988/A1: 1993** **UK 64**
Electrical installations of buildings – Part 7: Requirements for special installations or locations – Section 708: Electrical installations in caravan parks and caravans
- prEN 50171: 1993** **UK 64**
Central power supply systems
- prEN 50172: 1993** **UK 64**
Emergency escape lighting systems
- 65C (CO) 35** **TK 65**
Industrial automation systems – Manufacturing message specification – Part 6: Companion standard for process control
Future ed. 1 of ISO/IEC 9506-6
- SEV-ASE 1020/1** **TK 72**
Regler, Wächter und Begrenzer mit Schaltvorrichtung. Änderung 1 der 1. Auflage
Régulateurs, contrôleurs et limiteurs avec dispositif de contact. Modification 1 de la 1^{re} édition
- prEN 50082-2: 1993** **Stuko EMV**
EMC: Generic immunity standard – Part 2: Industrial environment

Einsprachetermin: 14. Februar 1994

Délai d'envoi des observations: 14 février 1994

Annahme neuer EN, ENV, HD durch CENELEC

Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäische Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten mit Datum dieser Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Über die Herausgabe entsprechender Technischer Normen des SEV entscheidet das Sekretariat des CES aufgrund der jeweiligen Bedarfsabklärung. Technische Normen des SEV werden jeweils im Bulletin SEV angekündigt. Bis zu deren Herausgabe können die verfügbaren CENELEC-Texte, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Normen- und Drucksachenverkauf, Postfach, 8034 Zürich.

HD 523.3.201 S1: 1993

Bestimmung für flexible Isolierschläuche – Teil 3: Anforderungen für einzelne Schlauchtypen – Blatt 201: Flexible Wärmeschumpfschläuche aus vernetztem PVC, Standardtyp, Schumpfvverhältnis 2:1 [IEC 684-3-201: 1991]

TK 15C

Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le CENELEC

Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Dès la date de leur publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

La publication de normes techniques correspondantes de l'ASE relève de la compétence du secrétariat du CES, sur la base de l'éclaircissement des besoins effectué dans chaque cas. Les normes techniques de l'ASE sont annoncées dans le Bulletin ASE. Jusqu'à leur parution, les textes CENELEC disponibles peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès de l'Association Suisse des Electriciens, Vente des Normes et Imprimés, case postale, 8034 Zurich.

HD 523.3.201 S1: 1993

Spécification pour gaines isolantes souples – Troisième partie: Spécifications particulières aux types particuliers de gaines – Feuille 201: Gaine souple thermorétractable en PVC réticulé, pour usage général, avec rapport de rétrécissement de 2:1 [CEI 684-3-201: 1991]

TK 15C

EN 61150: 1993

Nickel-Cadmium-Akkumulatoren – Wiederaufladbare gasdichte Nickel-Cadmium-Blockbatterien in Knopfzellenbauweise [IEC 1150: 1990 + Corrigendum 1992]

TK 21

EN 61150: 1993

Accumulateurs alcalins – Batteries monobloc d'éléments boutons rechargeables étanches au nickel-cadmium [CEI 1150: 1992 + corrigendum 1992]

TK 21

EN 60519-2: 1993

Sicherheit in Elektrowärmeanlagen – Teil 2: Besondere Bestimmungen für Einrichtungen mit Widerstandserwärmung [IEC 519-2: 1992]

TK 27*

EN 60519-2: 1993

Sécurité dans les installations électrothermiques – Partie 2: Règles particulières pour les installations de chauffage par résistance [CEI 519-2: 1992]

TK 27*

EN 60831-1: 1993

Selbsteilende Leistungs-Parallelkondensatoren für Wechselstromanlagen mit einer Nennspannung bis 1000 V – Teil 1: Allgemeines – Leistungsanforderungen, Prüfung und Bemessung – Sicherheitsanforderungen – Anleitung für Errichtung und Betrieb [IEC 831-1: 1988 + Corrigendum 1989 + A1: 1991 + A2: 1993, modifiziert]

TK 33

EN 60831-1: 1993

Condensateurs shunt de puissance autorégénérateurs destinés à être installés sur des réseaux à courant alternatif de tension assignée inférieure ou égale à 1000 V – Première partie: Généralités – Caractéristiques fonctionnelles, essais et valeurs assignées – Règles de sécurité – Guide d'installation et d'exploitation [CEI 831-1: 1988 + corrigendum 1989 + A1: 1991 + A2: 1993, modifiés]

TK 33

EN 60831-2: 1993

Selbsteilende Leistungs-Parallelkondensatoren für Wechselstromanlagen mit einer Nennspannung bis 1000 V – Teil 2: Alterungsprüfung, Selbstheilprüfung und Zerstörungsprüfung [IEC 831-2: 1988 + A1: 1991 + A2: 1993, modifiziert]

TK 33

EN 60831-2: 1993

Condensateurs shunt de puissance autorégénérateurs destinés à être installés sur des réseaux à courant alternatif de tension assignée inférieure ou égale à 1000 V – Deuxième partie: Essais de vieillissement, d'autorégénération et de destruction [CEI 831-2: 1988 + A1: 1991 + A2: 1993, modifiés]

TK 33

EN 60931-1: 1993

Nichtselbsteilende Leistungs-Parallelkondensatoren für Wechselstromanlagen mit einer Nennspannung bis 1000 V – Teil 1: Allgemeines – Leistungsanforderungen, Prüfung und Bemessung – Sicherheitsanforderungen – Anleitung für Errichtung und Betrieb [IEC 931-1: 1989 + A1: 1991, modifiziert]

TK 33

EN 60931-1: 1993

Condensateurs shunt de puissance non autorégénérateurs destinés à être utilisés sur des réseaux à courant alternatif de tension assignée inférieure ou égale à 1000 V – Première partie: Généralités – Caractéristiques fonctionnelles, essais et valeurs assignées – Règles de sécurité – Guide d'installation et d'exploitation [CEI 931-1: 1989 + A1: 1991, modifiés]

TK 33

EN 60931-2: 1993

Nichtselbsteilende Leistungs-Parallelkondensatoren für Wechselstromanlagen mit einer Nennspannung bis 1000 V – Teil 2: Alterungs- und Zerstörungsprüfung [IEC 931-2: 1992]

TK 33

EN 60931-2: 1993

Condensateurs shunt de puissance non autorégénérateurs destinés à être utilisés sur des réseaux à courant alternatif de tension assignée inférieure ou égale à 1000 V – Partie 2: Essais de vieillissement et de destruction [CEI 931-2: 1992]

TK 33

EN 60682: 1993
Standardmethode zur Messung der Quetschtemperatur von Halogenglühlampen in Quarzglasausführung
[IEC 682: 1980 + A1: 1987]

TK 34A*

EN 60682: 1993
Méthode normale pour la mesure de la température au pincement des lampes tungstène-halogène-quartz
[CEI 682: 1980 + A1: 1987]

TK 34A*

HD 503 S2: 1993
Lampen für Strassenfahrzeuge. Anforderungen bezüglich des Betriebsverhaltens
[IEC 810: 1986 + A2: 1992]

TK 34A*

HD 503 S2: 1993
Lampes pour véhicules routiers. – Prescriptions de performances
[CEI 810: 1986 + A2: 1992]

TK 34A*

EN 60920: 1991/A1: 1993
Vorschaltgeräte für röhrenförmige Leuchtstofflampen – Allgemeine und Sicherheitsanforderungen
[IEC 920: 1990/A1: 1993]

TK 34C

EN 60920: 1991/A1: 1993
Ballasts pour lampes tubulaires à fluorescence – Prescriptions générales et prescriptions de sécurité
[CEI 920: 1990/A1: 1993]

TK 34C

EN 60922: 1991/A2: 1993
Vorschaltgeräte für Entladungslampen (ausgenommen röhrenförmige Leuchtstofflampen) – Allgemeine und Sicherheits-Anforderungen
[IEC 922: 1989/A2: 1992]

TK 34C

EN 60922: 1991/A2: 1993
Ballasts pour lampes à décharge (à l'exclusion des lampes tubulaires à fluorescence) – Prescriptions générales et prescriptions de sécurité
[CEI 922: 1989/A2: 1992]

TK 34C



Internationale Organisationen Organisations internationales

Normen für den sich rasch verändernden internationalen Markt

Normen müssen dem hohen Anforderungsprofil der Abstützung auf echte Bedürfnisse, der zeitgerechten Verfügbarkeit und der Ausrichtung auf rasante technologische Entwicklungen genügen. Sie sollen aber nach wie vor auf dem Prinzip der Konsensfindung erarbeitet werden.

Generalversammlung der IEC vom 1. bis 12. November 1993 in Sydney

Die verschiedenen im Rahmen dieser Generalversammlung tagenden Gremien haben sich mit diesen Themen auseinandergesetzt und wegweisende Entscheidungen für erfolgreiche Normung und Normen getroffen.

Allgemeines

Standards Australia, Mitglied sowohl der IEC als auch der ISO, hat die diesjährige Generalversammlung organisiert und beste Voraussetzungen

gen für einen reibungslosen Ablauf aller Sitzungen der verschiedenen technischen und Leitungsgremien geschaffen.

Es tagten auf Leitungsebene der für Politik, Strategie, Finanzen und Wahlen zuständige *Council*, das für technische Grundsatzfragen und die technische Arbeit in den entsprechenden Gremien zuständige *Committee of Action (CA)* sowie das *Committee of Certification Bodies (CCB)* und das *Management Committee (MC)* des IEC Systems for Conformity Testing to Standards for Safety of Electrical Equipment (IECEE).

Auf technischer Ebene tagten 16 *Technical Committees (TC)* bzw. *Sub-Committees (SC)* und zahlreiche *Working Groups (WG)*. Insgesamt waren etwa 600 Teilnehmer aus 38 Mitgliedsländern registriert. Das schweizerische Nationalkomitee, das CES, war im *Council* und im *Committee of Action* vertreten durch den Präsidenten und den Generalsekretär. 13 Delegierte vertraten ihre technischen Gremien in 9 *TCs* bzw. *SCs* sowie in zahlreichen *WGs*.

Aus der Etage des Präsidenten

Der Präsident der IEC, Dr. H. Gissel (Deutschland), betonte die Wichtigkeit der Normung als grundlegende Werkzeuge für eine prosperierende «weltumspannende Gemeinde». Die IEC antwortete auf diese Herausforderungen positiv, wie ihre Jahresberichte und der «Masterplan» (Strategische Planung der IEC) zeigten. Es gelte, die Produktivität zu steigern, gleichzeitig aber technische Kompetenz und Glaubwürdigkeit zu erhalten und Kunden-/Marktbedürfnisse zu erfüllen.

Mit dem «Masterplan» will die IEC die dringenden Bedürfnisse für Normen auf neuen und sich rasch entwickelnden Technologien befriedigen und die wirtschaftliche Weiterentwicklung der IEC sichern. Der Präsident gesteht allerdings ein paar Bedenken betreffend dessen Umsetzung und nennt die wichtigsten:

Erstens wäre es ein Fehler der IEC-Mitglieder, anzunehmen, ein gutes Management im Central Office allein genüge zur Erfüllung aller Anforderungen. Dazu bräuchte es die optimale Nutzung von Ideen, Fähigkeiten und Erfahrungen, die bei den Mitgliedern angesiedelt seien und die nur durch deren aktive Teilnahme in den Entscheidungsgremien eingebracht werden könnten.

Zweitens genüge es nicht, nur gerade die Bedürfnisse des Marktes für mehr Normen zu erfüllen. Bereits bestünden Anzeichen dafür, dass die jährliche Produktion von rund 350 Normen mit 16000 Seiten (in zwei Sprachen) an die Grenze der Überlast stosse. Die IEC müsse ihre Kunden zweckgerichteter bedienen durch einfachere Handhabung ihres stets noch steigenden Ausstosses.

Drittens machten es die wirtschaftlichen Probleme den IEC-Mitgliedern zunehmend schwieriger, Einladungen für Sitzungen der technischen Gremien auszusprechen und Delegierte zu bezeichnen. Viele Unternehmen hielten sich zurück, abtretende ältere «Normenfüchse» durch jüngere Nachfolgekader zu ersetzen.

Schliesslich machte der Präsident klar, er setze hohe Erwartungen in die Beratungen und Entscheidungen des Council.

Entgegennahme von Tätigkeitsberichten

Der Council nahm mit Genugtuung Kenntnis vom Bericht des Generalsekretärs über die Aktivitäten im Central Office, insbesondere seine Äusserungen zur Frage der wirklichen Marktbedürfnisse für vorhandene und neue Normenprojekte. Er fordert die Mitglieder auf, bei Abstimmungen über neue oder über verzögerte Projekte diese Frage ernsthaft zu prüfen und gegebenenfalls negativ zu stimmen. Andernfalls bestehe die Gefahr, dass nicht nur im Central Office, sondern auch in den Sekretariaten der Nationalkomitees und in der Industrie spärlich vorhandene Ressourcen verschwendet würden.

**Der unlängst verabschiedete «Masterplan»
ist ein wichtiges Instrument,
sein Erfolg aber hängt von der Umsetzung
in der Praxis ab.**

**Der Council heisst die vorgeschlagenen
entsprechenden Massnahmen gut ...**

Zu den wichtigsten Massnahmen zur Implementierung des «Masterplanes» zählen:

- Erhöhung des Finanzierungsanteils aus erhöhtem Verkauf von Normen und Publikationen zugunsten der Mitgliederbeiträge.
- Konstanthaltung des Personalbestandes trotz steigender Arbeitslast durch Investitionen in EDV und EDI (Elektronischer Datenaustausch).

- Bildung eines Marketing-Komitees unter Leitung des Schatzmeisters.
- Umsatzsteigerung durch vermehrte Anwendung von IEC-Normen in Ländern, die (noch) nicht Mitglied der IEC sind.

Der Council heisst die vorgeschlagenen Massnahmen gut.

Der Council unterstützt ferner die Aufforderung des Management Board, Programme entwickeln und durchführen zu helfen für die Ausbildung von Experten aus Entwicklungsländern oder nach dem Zerfall von Diktaturen entstehender unabhängiger Staaten auf dem Gebiet der Normung. Es geht dabei allerdings nicht darum, Gelder der IEC an diese Staaten zu senden, sondern Erfahrungen weiterzugeben, sei es seitens der Führungskräfte der IEC, des Central Office oder einzelner Mitglieder. Das Budget 1994 erlaubt entsprechende Schritte für die Versuchsdauer von einem Jahr. In diesem Zusammenhang sei erwähnt, dass der SEV in Zusammenarbeit mit dem BAWI und dem EAM im Oktober 1993 eine Gruppe von fünf Experten aus Russland während zweier Wochen über Aufbau und Betrieb von nationalen (nicht staatlichen) Normungs-, Prüfungs- und Zertifizierungsstellen instruierte.

Um noch rascher auf neue, kombinierte und systemorientierte Technologien reagieren zu können, heisst der Council die Empfehlung des General Policy Committee gut, ein President's Advisory Committee on future Technology (PACT) zu gründen. In diesem vom Präsidenten geleiteten Gremium sollen Industrievertreter mit breitem Erfahrungsspektrum, Vertreter aus der theoretischen sowie der angewandten Forschung und Vertreter der Ingenieur-Verbände Einsitz nehmen. Es wird seine Diskussionsergebnisse in Vorgaben an die technischen Gremien fassen, die nach wie vor für die Normenerarbeitung im Konsensfindungsprozess zuständig und verantwortlich sind.

Der Council zeigt sich befriedigt vom Situationsbericht über die Implementierung des «Masterplans»; eine regelmässige Aktualisierung wird verlangt und entsprechend zugesichert.

... und trifft wichtige strategische Entscheidungen

Nach ausgiebiger Diskussion heisst der Council einen Antrag im Prinzip gut, zukunftsweisende Dokumente auf neuen Gebieten, für die die Normungsarbeit noch in den Anfängen steckt oder noch nicht begonnen wurde, mit dem Doppel-Logo des Erstellers und der IEC einer breiten Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Diese Dokumente, bezeichnet als «Double-Logo Conventions», haben nicht den verbindlichen Charakter von Normen. Um Missverständnisse zu verhindern, wird ein entsprechendes erläuterndes Standard-Vorwort in jedem derartigen Dokument enthalten sein. Ein hohes Niveau an technischem Gehalt wird aber vorausgesetzt. Mehrere «Kandidaten» für derartige Dokumente stehen bereits an, zum Beispiel «Magnetically Induced Currents in the Human Body», erarbeitet durch EDF und eingereicht durch das französische Nationalkomitee. Das Verfahren muss aufgrund der Diskussionsvoten noch optimiert und daraufhin den Mitgliedern zur schriftlichen Abstimmung vorgelegt werden.

Der Council heisst den endgültigen Text des «Code of good practice for Standardization» gut. Er wird als ISO/IEC-Code mit Erwähnung der ITU herausgegeben, aber erst nach Abschluss der Uruguay-Runde dem GATT-Sekretariat für Vergleich und eventuelle Abstimmung mit dem Anhang 3 des neuen GATT-Code zugestellt.

Der Council heisst den Strategie-Plan der SAGE (ISO/IEC Strategie Advisory Group on the Environment) und den Antrag zur Auflösung der SAGE gut. Er gibt sein Einverständnis, die Steuerung und Überwachung der aus den SAGE-Empfehlungen resultierenden Aktivitäten

dem Committee of Action zu übertragen. Auf weitere Schritte wird im Moment verzichtet.

Das Committee of Action beschliesst für markt-orientierte Normung notwendige Aktivitäten

Der Präsident forderte die CA-Mitglieder unmissverständlich auf, noch konsequenter ihrer wichtigen Aufgabe und ihren Verpflichtungen nachzukommen.

Das Committee of Action (CA) beschloss die Gründung eines neuen TC: «Electrical Insulation Systems» und übergab das Sekretariat den USA. Eine vorbereitende Sitzung soll so rasch als möglich durchgeführt werden, um Geltungsbereich und Arbeitsprogramm zu bereinigen. Die Mitarbeit von Experten in moderner Isolationstechnologie aus der Industrie wird sehr empfohlen.

Das CA befürwortet die Überarbeitung des Dokumentes CISPR 10 (Verfahrensregeln) und lädt die Nationalkomitees ein, sich auf Managementebene angemessen vertreten zu lassen. Der Council ratifiziert die obigen Entscheidungen des CA.

Das CA ermächtigt die Gruppen (A, B bzw. C), Normenprojekte mit ungerechtfertigter Terminverzögerung in eigener Kompetenz zu streichen.

Das CA genehmigt den Vorschlag, durch das Central Office ein Kompendium sämtlicher «Strategie Policy Statements» der TCs und SCs erstellen und an alle Nationalkomitees verteilen zu lassen.

Das CA nimmt Kenntnis von den Ergebnissen im Bericht der ACEC/ACOS Working Group betreffend niederfrequente elektromagnetische Felder. Es gibt verschiedene weitere Schritte frei.

Das CA genehmigt den Antrag auf Gründung eines «Advisory Committee on Environmental Aspects» (ACEA) und legt Wert auf Koordination mit den übrigen Advisory Committees und mit der ISO.

Das CA erinnert die Nationalkomitees, die TC/SC-Sekretariate führen, an ihre Pflicht, die Arbeiten der Sekretäre zu überwachen und nötigenfalls einzugreifen. Alle Nationalkomitees werden ferner darauf hingewiesen, Anträge für neue Projekte sehr sorgfältig auf entsprechende Bedürfnisse oder Notwendigkeit zu prüfen und keine Hemmungen zu haben, sich gegebenenfalls dagegen auszusprechen.

Die IEC steht auf finanziell gesunder Basis und auch die Zukunftsaussichten sind gut

Mit grosser Genugtuung genehmigt der Council die Jahresrechnung 1992, die mit einem beträchtlichen Überschuss in Höhe von rund sFr. 400 000.– abschliesst. Dieser Überschuss wird dem Working Capital zugeschlagen. Andererseits beschliesst der Council die Suspendierung zweier Mitglieder für den Fall, dass vor Ende des laufenden Jahres deren für 1992 und 1993 geschuldete Mitgliederbeiträge nicht eingehen sollten.

Der Council genehmigt das gut ausgewogene Budget 1994, das auf generell gleichbleibenden Mitgliederbeiträgen beruht. Im Rahmen der routinemässigen, alle paar Jahre stattfindenden Überprüfung des Ver-

teilschlüssels für die Mitgliederbeiträge ergeben sich allerdings Anpassungen für einzelne Mitglieder für die Jahre 1994–1996. Das gute Ergebnis der Rechnung 1992 und das sorgfältig erarbeitete Budget 1994 brachten dem Schatzmeister wie dem Central Office lobende Anerkennung mehrerer Delegationen ein. Der rollende Fünfjahresplan zeigt ebenfalls eine positive Entwicklung auf, sowohl betreffend den zu erwartenden Umsatz als auch betreffend die Beiträge der Mitglieder. Erfreulich sind auch die voraussehbaren jeweiligen Überschüsse, durch die sich die Reserven erhöhen lassen.

Der Council wählt einen neuen Vizepräsidenten, neue Komitee-Mitglieder und bestätigt mehrere Funktionäre in ihrem Amt

Der Council wählt aus drei Kandidaten zum neuen Vizepräsidenten Dr. R. Togeï (Japan), der die Nachfolge von Dr. S. Lu (China) antritt. Ferner bestätigt er Herrn M.R. Fünfschilling (Schweiz) für eine weitere Amtsdauer von drei Jahren als Schatzmeister.

Der Council wählt neue Mitglieder bzw. bestätigt bisherige Mitglieder für das General Policy Committee und das Finance Committee. Damit sind alle Posten in ausgewogener Verteilung besetzt.

Im kommenden Jahr wird die Wahl eines neuen President Elect fällig, wofür bereits von zwei Nationalkomitees für ihren Kandidaten am Rande der diesjährigen Generalversammlung geworben wurde.

Der Council nimmt Kenntnis vom positiven Ergebnis der Abstimmung über die revidierte Fassung des Dokumentes, das die formelle Beziehung der IEC zu regionalen Normungsorganisationen regelt. Er nimmt mit Interesse die Grussadresse des CENELEC-Präsidenten Dr. E. Comellini (Italien) entgegen, der den hohen Grad der Übereinstimmung von CENELEC-Normen mit denjenigen der IEC betont.

Der Council nimmt die Berichte des IECEE und des IECQ zur Kenntnis und genehmigt deren Budgets. Er unterstützt die Anstrengungen der Policy group on Conformity Assessment, PCA, die Aktivitäten in den beiden Systemen näher zusammenzubringen.

Nächste Sitzungen

Für die Generalversammlung im September 1994 lädt das französische Nationalkomitee nach Nizza ein. Diese Generalversammlung wird (zum 2. Mal nach 1991 in Madrid) gleichzeitig mit der ISO am selben Ort stattfinden. Eröffnung und Schlussveranstaltung werden gemeinsam durchgeführt.

Für die Generalversammlung im Oktober 1995 lädt das südafrikanische Nationalkomitee nach Durban ein.

Der Council beschloss, aufgrund verbindlicher Einladungen den Durchführungsort von Generalversammlungen drei Jahre im voraus festzulegen. Aufgrund dieses Beschlusses lädt das deutsche Nationalkomitee für 1996 nach Dresden ein; der Council nimmt die Einladung an.

Gleich mehrere Nationalkomitees melden Interesse für die Durchführung der nachfolgende(n) Generalversammlung(en) an; entschieden wird darüber nächstes Jahr.

Bemerkenswert ist die abschliessende Feststellung, dass – über den Zeitraum 1985–1996 betrachtet – die Verteilung der Generalversammlung nach Erdteilen ziemlich genau derjenigen der Verteilung der Mitgliedländer entspricht.

R. E. Spaar
Generalsekretär des CES

CIRED 1995 – International Conference on Electricity Distribution (CIRED)

Aufruf zur Einreichung
von Berichtsangelegungen

Call for papers

Der 13. CIRED findet vom 8. bis 11. Mai 1995 in Brüssel statt

Der CIRED wird alle zwei Jahre, abwechselnd mit den Sessionen der CIGRE, durchgeführt. Er deckt das von der CIGRE nicht behandelte Gebiet der Nieder- und Mittelspannungsverteilnetze ab und dürfte darum ganz besonders die Betriebsingenieure unserer Industrien, Kraftwerke und der Elektrizitätswerke ansprechen.

In sechs ganztägigen Sessionen, teilweise parallel geführt, werden folgende Problemkreise behandelt:

1. Stationen
2. Störungen und Überspannungen
3. Kabel und Freileitungen
4. Betrieb, Steuerung und Schutz in öffentlichen Versorgungsnetzen
5. Nutzung und Anwendung elektrischer Energie
6. Untersuchung und Planung von Versorgungssystemen

Folgende Vorzugsthemen wurden ausgewählt
(Die Namen der Sitzungspräsidenten sind aufgeführt)

Sitzung 1: Stationen

Vorsitzender: R. Dides (F)

1. Methoden für die Konstruktion und Qualitätsanforderungen, zum Beispiel Schaltverhalten, Schaltlichtbogen, Einsatz von CAD.
2. Überwachung und Diagnose aller Komponenten, zum Beispiel Zustandüberwachung und vorbeugende Wartung, Erkennung von Lichtbögen, neuartige Sensoren für die Strom- und Spannungsmessung, Überlastungsschutz von Ortsnetztransformatoren.
3. Auswirkungen von Sicherheits- und Umweltschutzanforderungen auf Stationsgestaltung, zum Beispiel Konstruktion neuer Schaltgeräte für den Einsatz bei Verkabelung von Freileitungen, Recycling von Altmaterialien, Integration in die Umwelt (Richtlinien, ästhetische Aspekte, Schalldämmung), Änderung von Erdungsbedingungen.

Sitzung 2: Störungen und Überspannungen

Vorsitzender: B. Jacquet (B)

1. Konzeptionelle, methodische und kostenmäßige Aspekte der Versorgungsqualität – Abschätzungsmethoden – Überblicke – Auswirkungen auf Kunden – Normung.
2. Störungen hervorgerufen durch Lasten, Eigenerzeugungsanlagen und Kundennetze: Analyse, Vorherbestimmung, Effekte und störende Auswirkungen – elektromagnetische Kompatibilität in Stationen und industriellen Anlagen.
3. Isolationskoordination in Mittel- und Niederspannungsnetzen: Überspannungen; Schutzverfahren – Sicherheitsprobleme: Erdungsstrategien und -systeme, Schritt- und Berührungsspannungen.

Sitzung 3: Kabel und Freileitungen

Vorsitzender: G. Jonsson (S)

1. Kabel: «Grüne» Kabel und feuerhemmende, halogenfreie Niederspannungskabel. Kabel-Recycling, Erfahrungen und Richtlinien.

Lebensdaueranalyse von Kabeln. Vor Ort und Langzeitprüfungen und Diagnose von Kabeln und Zubehör.

2. Integration von optischen Leitern in Kabeln und Freileitungen: Entwicklung von Lichtwellenleitersystemen zur Verbesserung ihrer Eigenschaften, zum Beispiel Anschluss, selbsttragende Leitungen und optische Erdkabeltypen. Betriebserfahrungen.
3. Freileitungen: Umweltauswirkungen. Kompakt-Freileitungen. Verschmutzung und Korrosionsprobleme. Neue Materialien und Konstruktionsverfahren zur Verbesserung der Leitungseigenschaften.

Sitzung 4: Betrieb, Steuerung und Schutz in öffentlichen Versorgungsnetzen

Vorsitzender: R. Windmüller (D)

1. Betrieb: Verfahren für die Betriebsführung, Ertüchtigung, Ersatz, Wartung und Qualitätssicherung von Mittel- und Niederspannungsnetzen (z.B. neue Lösungen und Hilfsmittel, Hilfsmittel für den Betrieb im Störfall, Kundeninformation, Betriebserfahrungen, ...)
2. Steuerung: Echtzeitssteuerung und Datenerfassungssysteme (z.B. Architektur, Wirtschaftlichkeit, Funktionalität, Schnittstellen zu anderen Systemen, neue Methoden für die Systemspezifikation, Erfahrungen, ...)
3. Schutz: Philosophie, Algorithmen und Verfahren für die Entwicklung von Netzschutz in Mittel- und Niederspannungsnetzen (z.B. Funktionalität, Integration mit SCADA- und Stationsleitsystemen, Sicherheitsstandard, Erfahrungen, ...)

Sitzung 5: Nutzung und Anwendung elektrischer Energie

Vorsitzender: A. Headley (USA)

1. Aufbau von Kundeninstallationen: Konfiguration – Konstruktion – Sicherheit – Wirtschaftlichkeit
2. Zählung und Lastbeeinflussung: Zählungen und Verfahren – Überwachungs-/Kommunikationssysteme – Einfluss der Deregulation im Stromversorgungssektor.
3. Anpassung von Kundennetzen an die Anforderungen öffentlicher Verteilnetze: Geräte und Verfahren zur Erfüllung von Anschlussbedingungen – Unterbrechungsfreie Stromversorgungen.
4. Effiziente Energienutzung: Energieeinsparung – Netzführung und Lastbeeinflussung – Tarifaufwirkungen – Betriebszuverlässigkeit und Instandhaltung – drehzahlvariable Antriebe.
5. Eigenerzeugung und neue Anwendungen: Kundennetze mit verteilten Erzeugungsanlagen – Energiespeicherung.

Sitzung 6: Untersuchung und Planung von Versorgungssystemen

Vorsitzender: R. Lopez de Andjar (ES)

1. Integrierte Informationssysteme: Planung, Betrieb, Datenmanagement. Integration mit externen (nicht für die Elektrizitätsversorgung) kommunalen Planungssystemen. Katastersysteme. Systeme für die Gas- und Wasserversorgung sowie für Kommunikationsnetze.
2. Dynamische Planung zum optimalen Investitionsmiteinsatz.
3. Auswirkungen der Einführung eines europäischen Energiemarktes und der Tendenzen zu einer weitergehenden nationalen Deregulation auf die Planung von Versorgungsnetzen.
4. Integrierte Ressourcenplanung – Management von Nachfrage und Angebot.

Parallel zu den Hauptsessions werden wiederum die sogenannten Postersessions durchgeführt, um einen direkten Dialog zwischen Autoren und direkt Interessierten auf mehr spezialisierten Gebieten zu ermöglichen.

Aufruf zur Einreichung von Berichtsannmeldungen

Berichtsannmeldungen sind bis spätestens 10. Februar 1994 dem Schweizerischen Nationalkomitee des CIRED, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, einzureichen.

Es ist eine Kurzfassung von maximum 200 Wörtern in Französisch und Englisch beizulegen, welche folgende Angaben enthält:

- das Vorzugsthema (Domaine d'application), auf welches sie sich bezieht
- Inhalt, Ziel, Schlussfolgerungen
- Hinweis auf spezielle neue Entwicklungen im Bericht

CIRED 1995 - Congrès International des Réseaux Electriques de Distribution (CIRED)

Appel aux auteurs

Le treizième Congrès International des Réseaux Electriques de Distribution (CIRED) aura lieu du 8 au 11 mai 1995 à Bruxelles.

Réalisé tous les deux ans, alternant avec les sessions de la CIGRE, le CIRED couvre le domaine des réseaux de distribution en basse et moyenne tensions qui n'est pas traitée par la CIGRE. Ce Congrès devrait donc intéresser tout particulièrement les ingénieurs d'exploitation de l'industrie et des entreprises électriques suisses.

Les problèmes mentionnés ci-dessous seront traités au cours de six séances d'un jour, qui se tiendront en partie simultanément:

1. Sous-stations
2. Perturbations et surtensions
3. Câbles et lignes aériennes
4. Exploitation, contrôle-commande et protection des réseaux de distribution
5. Utilisation et applications de l'électricité
6. Etude et planification des réseaux de distribution

Les postersessions seront de nouveau réalisés en parallèle aux principales séances afin de faciliter le dialogue entre les auteurs et les personnes intéressées à des problèmes spécifiques.

Es können auch Berichte vorgeschlagen werden, die ausserhalb dieser «Domaine d'application» liegen, vorausgesetzt, das behandelte Thema sei ganz besonders aktuell und interessant, so dass es am CIRED 1995 unbedingt behandelt werden müsste. Die Berichte sollen sich, wenn irgend möglich, auf Berichte und Diskussionen von mindestens zwei der vorherigen CIRED (1991 und 1993) beziehen und dies in der Bibliographie auch aufführen.

Wir bitten alle an der Einreichung einer Berichtsannmeldung Interessierten, die Unterlagen (Announcement and call for papers) bei obiger Adresse oder telefonisch (01 384 93 85) anzufordern.

*Schweizerisches Nationalkomitee des CIRED
M. Steiger, Sekretär*

Appel aux auteurs:

Les auteurs doivent envoyer un résumé de leur proposition jusqu'au 10 février 1994 au plus tard au Comité National Suisse du CIRED, Seefeldstrasse 301, case postale, 8034 Zurich.

Les propositions doivent être accompagnées d'un résumé de 200 mots au maximum dans les deux langues officielles du CIRED, anglais et français. Les points suivants doivent en ressortir:

- le domaine d'application auquel le rapport se réfère
- le but, le contenu et les conclusions
- en particulier, l'état des développements apportés par la contribution

Les auteurs peuvent également proposer des rapports ne traitant pas l'un des domaines d'application mentionnés, à condition toutefois que le thème choisi soit d'actualité et particulièrement intéressant de manière à ce qu'il convienne de le discuter lors du CIRED 1995. Les auteurs doivent, si possible, se référer à des rapports et des discussions qui ont été présentés lors des deux précédents CIRED (1991 et 1993) et les mentionner dans leur bibliographie.

Nous prions les auteurs intéressés de bien vouloir demander les documents nécessaires (circulaire d'information et d'appel aux auteurs) à l'adresse susmentionnée ou par téléphone (01 384 93 85).

*Comité National Suisse du CIRED
Martin Steiger, Secrétaire*

Die

Kraftwerke Sernf-Niedererbach AG

wurde im Jahr 1929 gegründet. Die Stadt St. Gallen, die Gemeinde Schwanden GL sowie die Stadt Rorschach sind Aktionäre dieser Gesellschaft.

Energiewirtschaft, Planung der Kraftwerksbetriebe sowie der Betrieb der Kraftwerke Sernf-Niedererbach und Leuggenbach sind der neu geschaffenen Position

Leiter Dienste

angesiedelt. Es wird damit mehr Kompetenz und Verantwortung von der Direktion in St. Gallen nach Schwanden delegiert. Die **Wohnsitznahme in Schwanden ist Bedingung**; es kann eine Dienstwohnung zur Verfügung gestellt werden.

Neben der Gesamtleitung des Bereichs Dienste gehören die Mitarbeit in Projekten der gesamten Unternehmensgruppe als Spezialist für Hochspannungs- und Starkstromfragen, die Beratung des Direktors in Fragen von Umspannstationen und Hochspannungsnetzen sowie die langfristige Erneuerung der Kraftwerksbetriebe Sernf-Niedererbach in das Verantwortungsgebiet.

Diese anspruchsvollen und schönen Aufgaben möchte mein Auftraggeber nach sorgfältiger Einführung einem

Dipl. Elektro-Ing. Fachrichtung Starkstrom oder Energietechnik ca. 35- bis 45jährig

übertragen.

Ich wende mich an eine führungserfahrene, kommunikative und teamfähige Persönlichkeit mit einigen Jahren Berufserfahrung in Kraftwerks-, Elektrizitätsunternehmungen oder Ingenieurbüros. Erwünscht sind Erfahrung in Projektierung, Bau und Unterhalt von Wasserkraftanlagen, Netzen oder Umspannungsanlagen. Erfahrung im Energieverkehr (Handel), EDV-Anwenderkenntnisse (PC, Macintosh, Excel) werden vorausgesetzt. Wenn Sie natürliches Durchsetzungsvermögen, Verhandlungsgeschick, gute mündliche und schriftliche Ausdrucksweise, Selbständigkeit und Teamfähigkeit zu Ihren Stärken zählen und ausserdem an einer steten Weiterbildung interessiert sind, dann freue ich mich auf Ihre Bewerbung. Ich sichere Ihnen absolute Diskretion zu.

Urs Selhofer

SOPAC
Ihr Partner
Oberer Graben 46, 9001 St. Gallen
Tel. 071 / 23 53 55
St. Gallen, Zürich, Basel, Genf

Energieberatung Oberaargau

ein Gemeinschaftswerk der Region und der Elektrizitätswerke Wynau

Können Sie sich vorstellen, als

Energieberater

engagiert tätig zu sein?

Wir suchen

Ingenieur HTL

Fachrichtung Maschinenbau oder Elektrotechnik
Energietechnisches Nachdiplomstudium oder
Diplom als Energieberater erwünscht
Bereitschaft zu laufender Weiterbildung
Idealalter 30–35 Jahre

Neutrale und unabhängige Beratertätigkeit für Gemeinden und Private. Betreuung des regionalen Energiekonzeptes. Koordination der regionalen Energieprobleme. Öffentlichkeitsarbeit. Planung und Verwirklichung von Projekten.

Sie sind ein vielseitiger und belastbarer Ingenieur mit breitem Fachwissen, mit Flair im Umgang mit Behörden, Organisationen und Ratsuchenden.

Fühlen Sie sich überzeugt angesprochen? Dann erwarten wir Ihre schriftliche, gut dokumentierte Bewerbung bis Ende Januar 1994.

**Direktion Elektrizitätswerke Wynau
Waldhofstrasse 1, Langenthal, Telefon 063 22 95 22**

Netzelektrikermeister

Junger, dynamischer Netzelektrikermeister, 31jährig, in ungekündigter Stelle, sucht neue Herausforderung im Raum Zürichsee.

Angebote bitte unter Chiffre 1234 an die Anzeigenverwaltung des Bulletin SEV/VSE, Postfach 229, 8021 Zürich.

Jeder dritte BULLETIN-Leser arbeitet auf der obersten Geschäftsebene.



Werbung auf fruchtbarem Boden.
Tel. 01/207 86 32



Gemeinde Mollis

Die Gemeindewerke Mollis versorgen die Gemeinde Mollis und einige angrenzende Gebiete mit Strom, Gas und Antennensignalen. Der jetzige Betriebsleiter tritt auf den Herbst 1994 in den Ruhestand. Wir suchen einen

EW-Betriebsleiter

Die Elektrizitätsversorgung (ohne Installationsabteilung) in einem ausgedehnten Versorgungsgebiet in den Voralpen wird von einer eigenen Montagegruppe betreut. Die Gasversorgung, auf das Dorfgebiet beschränkt, untersteht technisch dem Gaswerk Glarus.

Erforderlich sind Meisterprüfung als Elektroinstallateur oder Diplomabschluss als Elektro-Ing. HTL, Praxis in einem Elektrizitätswerk oder einem branchenüblichen Betrieb. Erfahrung in der Führung einer Gasversorgung, in Personalführung und Verständnis für kaufmännische Belange sind erwünscht.

Wir bieten eine anspruchsvolle und vielseitige Tätigkeit und fortschrittliche Arbeitsbedingungen.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit den Unterlagen über Ihre Tätigkeit an die Gemeindekanzlei Mollis, zuhause von Herrn F. Speich, EW-Präsident, 8753 Mollis, Anmeldeschluss: 31. Januar 1994.



Kantonale Verwaltung

In nachstehender Dienststelle ist folgende Stelle wieder zu besetzen:

Tiefbauamt, Chur

(Telefon 081 21 37 35)

Betriebsleiter Tunnel San Bernardino

Elektroingenieur HTL oder dipl. Elektroinstallateur mit einschlägiger Erfahrung

(Praxis auf Schwach- und Starkstromanlagen, Erfahrung im Verkehr mit Behörden und Unternehmern der Privatwirtschaft, Fachkenntnis im Maschinenbau und Informatik erwünscht, gute Kenntnisse der italienischen und der deutschen Sprache ist Bedingung.)

Leitung des Betriebes, Überwachung der Funktionssicherheit und des Unterhaltes aller elektromechanischen Anlagen sowie aller damit zusammenhängenden organisatorischen und administrativen Aufgaben (durchgehende Dienste, Schicht und Pikett).

Dienstantritt: 1. April 1994 oder nach Vereinbarung

Dienstort: San Bernardino

Wir bieten fortschrittliche Anstellungsbedingungen. Auskünfte über den Aufgabenbereich erteilt die zuständige Dienststelle.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen an das **Personal- und Organisationsamt des Kantons Graubünden, Steinbruchstrasse 18/20, 7001 Chur.**

Inserentenverzeichnis

Asea Brown Boveri AG, Baden	80
BASF (Schweiz) AG, Wädenswil	79
Detron AG, Stein	50
Egro AG, Baden	50
Foppa AG, Chur	4
Fribos AG, Pratteln 2	50
Huber + Suhner AG, Herisau	2
Landis & Gyr Energy Management, Zug	5
Lanz Oensingen AG, Oensingen	4, 12
Leica AG, Glattbrugg	12
Silec SA, Nanterre (F)	50
Trielec AG, Schaffhausen	4

Stelleninserate

76, 77

BULLETIN

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01 384 91 11, Telefax 01 422 14 26.

Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik

M. Baumann, Dipl. El.-Ing. ETH (Redaktionsleitung, Informationstechnik);

Dr. F. Heiniger, Dipl. Phys. ETH (Energietechnik); *M. Zahno*, Frau *E. Sandor*.

Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01 384 91 11, Telefax 01 384 94 30.

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft

U. Müller (Redaktionsleitung); Frau *E. Fischer*; Frau *I. Zurfluh*.

Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 211 51 91, Telefax 01 221 04 42.

Inserateverwaltung: Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich,

Tel. 01 207 86 34 oder 01 207 71 71, Telefax 01 207 89 38.

Adressänderungen/Bestellungen: Schweiz. Elektrotechn. Verein, Zentrale Dienste/Bulletin, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich, Tel. 01 384 91 11.

Erscheinungsweise: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben.

Bezugsbedingungen: Für jedes Mitglied des SEV und VSE 1 Expl. gratis. Abonnement im Inland: pro Jahr Fr. 190.-, im Ausland: pro Jahr Fr. 230.-, Einzelnummern im Inland: Fr. 12.- plus Porto, im Ausland: Fr. 12.- plus Porto.

Satz/Druck/Spedition: Vogt-Schild AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 065 247 247.

Nachdruck: Nur mit Zustimmung der Redaktion.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier

Editeur: Association Suisse des Electriciens, Seefeldstrasse 301, case postale, 8034 Zurich, tél. 01 384 91 11, téléfax 01 422 14 26.

Redaction ASE: Techniques de l'information et techniques de l'énergie

M. Baumann, ing. dipl. EPF (chef de rédaction, techniques de l'information);

Dr. F. Heiniger, phys. dipl. EPF (techniques de l'énergie); *M. Zahno*, M^{me} *E. Sandor*.

Seefeldstrasse 301, case postale, 8034 Zurich, tél. 01 384 91 11, téléfax 01 384 94 30.

Redaction UCS: Economie électrique

U. Müller (chef de rédaction); M^{me} *E. Fischer*; M^{me} *I. Zurfluh*.

Gerbergasse 5, case postale 6140, 8023 Zurich, tél. 01 211 51 91, téléfax 01 221 04 42.

Administration des annonces: Bulletin ASE/UCS, Edenstrasse 20, case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01 207 86 34 ou 01 207 71 71, téléfax 01 207 89 38.

Changements d'adresse/commandes: Association Suisse des Electriciens, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich, tél. 01 384 91 11.

Parution: Deux fois par mois. Un «annuaire» paraît au printemps de chaque année.

Abonnement: Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement en Suisse: par an 190.- fr., à l'étranger: 230.- fr. Prix de numéros isolés: en Suisse 12.- fr. plus frais de port, à l'étranger 12.- fr. plus frais de port.

Composition/impression/expédition: Vogt-Schild SA, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Soleure, tél. 065 247 247.

Reproduction: D'entente avec la rédaction seulement.

Impression sur papier blanchi sans chlore

ISSN 036-1321

Nun ist es soweit. Volk und Stände haben dem Systemwechsel von der Wust zur Mehrwertsteuer zugestimmt. Zusammenfassend dürfen wir feststellen, dass insbesondere unsere Industrie international konkurrenzfähiger wird.

Verschiedene Gründe scheinen den Ausschlag gegeben zu haben. Rezession, wachsende Arbeitslosigkeit und steigende Staatsverschuldung führten dazu, dass die Mehrheit des Schweizervolkes offenbar zur Einsicht gelangte, dass die Rahmenbedingungen der Wirtschaft verbessert werden müssen. Die Sorge um die konkrete Erhaltung von Arbeitsplätzen dürfte wohl beim Entscheid des einzelnen Stimmbürgers das grösste Gewicht gehabt haben.

Auch der SEV darf positive Impulse von einer erstarkten Exportindustrie erwarten. In den neuen Räumen in Fehraltorf werden optimale Voraussetzungen für eine effiziente Tätigkeit aller Bereiche geschaffen. Es gilt nun, sie auch zu nutzen.

Meine Damen und Herren. Wenn wir den Auguren glauben dürfen, stehen wir am Ende einer dreijährigen Rezession. Der Geschäftsgang in der Industrie hat sich etwas verbessert, und die Inlandnachfrage liegt über den Vorjahreswerten. Der Zeitpunkt scheint günstig, um eine Revitalisierung der Wirtschaft voranzutreiben. Wir müssen uns fragen, ob wir in den Zeiten guter Konjunktur nicht über unsere Verhältnisse gelebt haben und ob wir nicht allzuviel durch Gesetze und Verordnungen reguliert haben. Wir alle sind aufgerufen, an unserer Zukunft aktiv mitzuarbeiten.

Zum neuen Jahr entbiete ich Ihnen im Namen des Vorstandes und aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des SEV die besten Wünsche.



Jules Peter, Präsident des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins – Président de l'Association Suisse des Electriciens

Zum Jahreswechsel - Nouvel an

Le but est enfin atteint. Peuple et cantons ont accepté le changement de système en passant de l'ICHA à la taxe sur la valeur ajoutée. En résumé nous pouvons constater qu'en particulier la compétitivité de notre industrie va en être renforcée au niveau international.

Diverses raisons semblent avoir fait pencher la balance. La récession, l'accroissement du chômage, l'endettement accru de l'état ont fait que la majorité du peuple a compris que le cadre général de l'économie doit être amélioré. L'inquiétude quant au maintien concret des emplois a certainement pesé en première priorité sur la décision du votant.

L'ASE, elle aussi, attend des impulsions positives d'une industrie exportatrice renforcée. Des conditions optimales seront créées dans nos nouveaux locaux à Fehraltorf en faveur d'une activité efficiente de tous les secteurs. A condition, évidemment, d'en profiter.

Mesdames, Messieurs, si nous croyons les augures nous sommes au terme d'une récession de trois ans. La marche des affaires dans l'industrie s'est quelque peu améliorée et la demande intérieure se situe à un niveau supérieur à celui de l'année dernière. Le moment semble favorable pour accélérer une revitalisation de l'économie. Nous devons nous poser la question de savoir si nous n'avons pas vécu au-dessus de nos moyens et si n'avons pas trop réglementé par trop de lois et d'ordonnances. Nous sommes tous appelés à participer activement à notre avenir.

Au nom du Comité et de toutes les collaboratrices et collaborateurs de l'ASE je vous présente mes meilleurs vœux pour la nouvelle année.

Elektrotechnische Teile kleiner, besser und rationeller?

Mit Ultrason® (PES, PSU) – hoch temperaturbeständig und dimensionsstabil.

Miniaturisierung heißt die permanente Herausforderung an die Konstruktion von elektrotechnischen Teilen. Sie erfordert temperaturbeständige, dimensionsstabile und rationell zu verarbeitende Werkstoffe, die den sicherheitstechnischen Anforderungen an das Brandverhalten entsprechen.

Ultrason der BASF erfüllt diese Kriterien. Und zwar langfristig bei Temperaturen bis zu 190°C und kurzfristig sogar bis über 200°C. Auch dann bleiben die Teile dimensionsstabil und verziehen sich nicht. Die meisten Ultrason-Typen erreichen die sehr günstige Brandeinstufung nach UL V-0 ohne zusätzliche Brandschutzrüstung. Selbst kompliziert geformte Teile werden aus Ultrason E (PES) und Ultrason S (PSU) verzugsfrei und rationell im Spritzguß hergestellt. Nehmen auch Sie den Dialog auf mit BASF, Ihrem kompetenten Kunststoff-Partner.



Besser gemeinsam –

gemeinsam besser

BASF Kunststoff-Technologie

BASF (Schweiz) AG
Postfach 99
CH 8820 Wädenswil/Au

Kunststoffe

BASF

BASF Kunststoffe – eines der umfassendsten Sortimente der Welt

Lupolen® PE
Lucalen® E/A
Lucobit® ECB
Novolen® PP
Oppanol® PIB
Vinoflex® PVC
Vinidur® VC/A
Vinuran®
Polystyrol PS
Polystyrol S/B

Styroplus® S/B-Blend
Styrolend® S/B-Blend
Styrolux® S/B/S
Luran® SAN
Terluran® ABS
Terlux® MABS
Luran® S ASA
Terblend® S (ASA + PC)
Luranyl® (PPE + S/B)
Ultramid® PA

Ultramid® T PA 6/6T
Ultraform® POM
Ultradur® PBT
Ultradur® S (PBT + ASA)
Ultrason® E PES
Ultrason® S PSU
Ultrapak® PAEK
Styropor® EPS
Styrodur® XPS
Neopolen® P PP-E

Elastropreg® GMT
Palatal® UP, VE
Palapreg®
PUR-Rohstoffe
PUR-Systeme
PUR-Elastomere

® = registrierte
Warenzeichen
der BASF

S.P.I.D.E.R.
Lastmanagement-Systeme



S.P.I.D.E.R. LMS

und die

«verteilte Intelligenz»

S.P.I.D.E.R. LMS ist die neue Systemtechnik zur Lösung heutiger und künftiger Lastführungsaufgaben. Sie

basiert auf jahrzehntelanger Erfahrung auf dem Gebiet der Rundsteuerung über Energienetze und Netzleittechnik.

S.P.I.D.E.R. LMS ermöglicht durch «verteilte Intelligenz» auf jeder Ebene des Verteilprozesses anfallende Aufgaben

flexibel zu lösen und sich ändernden Anforderungen im Verteilprozess durch

Fernparametrierung anzupassen.

Durch die autarke Arbeitsweise der neuen Empfängertechnik ist der Steuerprozess nicht mehr auf die ständige Verfügbarkeit der Anlagentechnik angewiesen. «Standardaufgaben» wie das Schalten von Tarifen und Heizungen erfordern lediglich periodische Zeitsynchronisiertelegramme an die Rundsteuerempfänger.



Es lohnt sich, darüber noch mehr zu erfahren.

Fragen Sie uns.

ABB Netcom AG
CH-5300 Turgi/Schweiz
Tel. 056/79 44 55
Fax 056/79 23 40
Telex: 755 749 abb ch